

Документ подписан простой электронной подписью

Информация о владельце:

ФИО: Исаков Ирлан Жангазыевич Автономная некоммерческая организация высшего образования

Должность: Ректор

«Университет при Межпарламентской Ассамблее ЕвразЭС»

Дата подписания: 07.05.2024 11:22:27

Уникальный программный ключ:

a748d5b672796bd7b37612bb23a3449357804892a0d120774ea9def3ef7a2bc0

## РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ

**Иностранный язык**

*(английский)*

*(наименование дисциплины)*

Направление подготовки **38.06.01 Экономика**

Квалификация выпускника **Исследователь. Преподаватель-исследователь**

Направленность программы **Финансы, денежное обращение и кредит**

Форма обучения **Очная; заочная**

*(очная, очно-заочная, заочная)*

2020 г.

## **1. Место дисциплины в структуре образовательной программы, входные требования для освоения дисциплины (при необходимости)**

Дисциплина «Иностранный язык» относится к дисциплинам базовой части Блока 1 «Дисциплины (модули)» программы подготовки кадров высшей квалификации по направлению подготовки 38.06.01 Экономика (направленность программы: финансы, денежное обращение и кредит). Для изучения дисциплины необходимы знания, умения, навыки (опыт деятельности), полученные обучающимися на предыдущем уровне образования (специалитет, магистратура).

Содержание дисциплины служит основой для подготовки к кандидатскому экзамену по иностранному языку и проведению научно-исследовательской деятельности.

## **2. Объем дисциплины в зачетных единицах**

Объем дисциплины составляет 5 зачетных единиц

<b>Объем дисциплины</b>	<b>Очная форма обучения</b>	<b>Заочная форма обучения</b>
<b>Общая трудоемкость дисциплины</b>	180	180
<b>Контактная работа</b> (по видам учебных занятий) (всего)	34	32
Из них:		
Лекции (Лек)	-	-
Практические занятия (Пр)	34	32
Семинарские занятия (Сем)	-	-
<b>Самостоятельная работа (СР)</b>	110	112
Вид промежуточной аттестации	Зачет, экзамен	Зачет, экзамен
Объем часов, отводимых на подготовку к промежуточной аттестации (Контроль)	36	36

## **3. Содержание дисциплины, структурированное по темам (разделам)**

### **Раздел 1. Корректирующий курс грамматики**

#### **Тема 1.1. Морфология**

Артикль: система склонения и употребления артикля. Имя существительное: род, склонение, категория числа. Имя прилагательное: образование и грамматические категории. Имя числительное: образование и грамматические категории числительных. Местоимение: разряды, склонение, употребление местоимений. Глагол: личные и неличные глагольные формы. Наречие и его грамматические категории. Предлог и функции предлога. Сочинительные и подчинительные союзы.

#### **Тема 1.2. Словообразование**

Основные способы словообразования: морфологические и неморфологические. Субстантивация. Аббревиация. Продуктивные способы образования терминов.

#### **Тема 1.3. Синтаксис**

Простое предложение и его типы. Утвердительное и отрицательное предложение. Повествовательное, вопросительное и побудительное предложение. Главные и второстепенные члены предложения. Актуальное членение предложения. Порядок слов в простом предложении. Сложное предложение и типы связи в нем. Причастные

обороты: структура и употребление. Инфинитивные обороты: построение и употребление.

## **Раздел 2. Чтение оригинальной литературы по специальности и перевод научных текстов**

### **Тема 2.1. Основные этапы работы над переводом**

Цель перевода и характеристика реципиентов. Анализ текста. Стратегия перевода: учет цели перевода, типа текста. Редактирование и оформление текста перевода. Грамматические трудности перевода. Функции порядка слов в тексте. Лексические трудности перевода. Стилистические трудности перевода. Правила оформления списков, библиографии. Типы ссылок и правила оформления сносок в научном тексте.

### **Тема 2.2. Информационные и справочные ресурсы**

Ресурсы, используемые при работе над переводом специального текста: двуязычные и отраслевые словари, толковые словари, справочники, библиотеки, электронные переводчики, их достоинства и недостатки.

## **Раздел 3. Реферирование и аннотирование научных текстов**

### **Тема 3.1. Типы чтения**

Просмотровое чтение: сканирование наличия или отсутствия заголовка текста, наличие и функции подзаголовков. Функции деления текста на главы, параграфы, части. Поисковое чтение: определение жанра исходного текста и представленного в нем типа речи. Изучающее чтение: определение введения, основной части и заключения текста.

### **Тема 3.2. Основные реферативные жанры**

Реферат, резюме, аннотация, рецензия, обзор. Композиционная структура реферативных жанров.

### **Тема 3.3. Рекомендации по составлению рефератов, резюме**

Практические рекомендации: отсутствие личной эмоциональной оценки содержания, соблюдение логической последовательности изложения материала исходного текста, указание на наличие составных частей, наличие логических связей в изложении текста.

## **Раздел 4. Устная коммуникация на научную тематику**

### **Тема 4.1. Составление устного научного доклада**

Доклад и сообщение как жанры устного научного общения. Виды докладов: пленарный, секционный, доклад на защите диссертационного исследования. Композиция доклада и структура научного дискурса: способы оформления темы устного высказывания, развитие темы, смена темы, оформление итогов высказывания.

### **Тема 4.2. Речевые модели, типы речи**

Речевые модели и шаблоны, используемые в устных докладах. Речевые модели, служащие для привлечения внимания слушателя к отдельным частям высказывания. Речевые образцы, используемые для формулирования выводов доклада. Типы речи: описание, повествование, рассуждение. Логика построения устного высказывания и сочетания разных типов речи.

### **Тема 4.3. Дискуссия и прения как жанр устного научного общения**

Способы формулировки вопроса. Типы ответа на вопрос. Речевые образцы, используемые в диалоговых конструкциях. Способы передачи эмоциональной оценки сообщения. Способы оформления презентации.

## **Раздел 5. Методика составления письменного высказывания на научную тематику**

### **Тема 5.1. Основные письменные научные жанры**

Основные письменные научные жанры: монография, коллективная монография, научная статья, письменный доклад, диссертация, реферат, тезисы, обзор, учебник. Структура и композиция научной статьи. Наиболее типичные речевые образцы. Способы речевого оформления последовательности мысли, логических связей между частями. Способы передачи интеллектуальных отношений в тексте, выражения авторской позиции и эмоциональной оценки.

### **Тема 5.2. Структура тезисов и аннотации**

Способы сжатия текста статьи (доклада) до формата тезисов или аннотации. Грамматические конструкции и фразеологические единицы. Отсутствие цитат, авторской и эмоциональной оценки в тезисах и аннотации.

### **Тема 5.3. Способы использования чужой речи в статье**

Способы использования чужой речи в статье (прямая и косвенная речь, цитирование...). Способы и правила цитирования в научных текстах. Способы оформления ссылок в тексте и правила оформления библиографических источников.

## **4. Методические рекомендации по организации изучения учебной дисциплины**

### **4.1 Рекомендуемые образовательные технологии**

В преподавании дисциплины «Иностранный язык» используются разнообразные образовательные технологии как традиционного, так и инновационного характера, учитывающие практический и теоретический характер дисциплины:

- практические занятия;
- практические задания;
- выступления с сообщениями.

### **4.2 Методические рекомендации для обучающихся по освоению дисциплины**

## **Раздел 1. Корректирующий курс грамматики**

**Теоретические занятия (лекции) не предусмотрены.**

### **Практические занятия.**

Форма проведения практических занятий – групповая и индивидуальная работа аспирантов с предложенными преподавателем упражнениями по темам занятий.

### ***Прорабатываемые вопросы***

Артикль: система склонения и употребления артикля.

Имя существительное: род, склонение, категория числа.

Имя прилагательное: образование и грамматические категории.

Имя числительное: образование и грамматические категории числительных.

Местоимение: разряды, склонение, употребление местоимений.

Глагол: личные и неличные глагольные формы.

Наречие и его грамматические категории.

Предлог и функции предлога.

Сочинительные и подчинительные союзы.

Основные способы словообразования: морфологические и неморфологические.

Субстантивация.

Аббревиация.

Продуктивные способы образования терминов.

Простое предложение и его типы.

Утвердительное и отрицательное предложение.

Повествовательное, вопросительное и побудительное предложение.

Главные и второстепенные члены предложения.

Актуальное членение предложения.

Порядок слов в простом предложении.

Сложное предложение и типы связи в нем.

Причастные обороты: структура и употребление.

Инфинитивные обороты: построение и употребление.

**Примеры письменных и устных упражнений**

**1. Вставьте определенный артикль там, где это необходимо, иначе поставьте *x*. В некоторых предложениях необходимо также вставить неопределенный артикль.**

*Пример:*

*Вопрос: I like \_\_\_\_ coffee very much indeed.*

*Ответ: I like x coffee very much indeed.*

1. Susan's mother likes \_\_\_\_ sport cars very much indeed.
2. Susan liked \_\_\_\_ trees in \_\_\_\_ Royal Garden.
3. See you on \_\_\_\_ Monday.
4. I go to \_\_\_\_ school by \_\_\_\_ metro.
5. Susan listens to \_\_\_\_ music on \_\_\_\_ radio.
6. Don't be late for \_\_\_\_ lessons.
7. I have never been in \_\_\_\_ London.
8. Let's go to Germany in \_\_\_\_ September.
9. Last month we visited \_\_\_\_ St. Stephan Cathedral and \_\_\_\_ Royal Palace.
10. \_\_\_\_ Eifel Tower is \_\_\_\_ most famous tower on \_\_\_\_ earth.
11. \_\_\_\_ Stonehenge is one of \_\_\_\_ most famous places in England.
12. \_\_\_\_ most pupils like \_\_\_\_ candies.
13. \_\_\_\_ summer of \_\_\_\_ 2010 was hot and dry in \_\_\_\_ Russian Federation.
14. \_\_\_\_ Park Inn hotel is on \_\_\_\_ corner of \_\_\_\_ Nevsky prospect and \_\_\_\_ Gorohovaya street.
15. Mary often stays at \_\_\_\_ Aunt Kate's in Saint-Petersburg.
16. Our best friends \_\_\_\_ Ivanovs moved to Moscow last month.
17. \_\_\_\_ dirty air is \_\_\_\_ problem in \_\_\_\_ big cities.
18. Their children go to \_\_\_\_ school by \_\_\_\_ tram.

**Упражнение 2. Прочитайте аннотацию, объясните, почему данная книга может представлять интерес для читателя**

### **Economic Concepts for the Social Sciences**

This book presents some of the key economic concepts that have guided economic thinking in the last century and identifies which concepts will continue to direct economic thought in the coming decades. It is written in an accessible manner and is intended for a wide audience with little or no formal training in economics. This treatment will interest economists who want to reflect on the direction of the discipline and to learn about achievements in other subfields. The

author imparts his enthusiasm for the economic way of reasoning and its wide applicability. Through the abundant use of illustrations and examples, he makes concepts understandable and relevant. Topics include game theory, market failures, asymmetric information, endogenous growth theory, general equilibrium, rational expectations, and the new institutional economics. Gold is where you find it. This book is solid gold. Clearly, cogently, and cleverly introducing the structure of economic analysis without mathematics, Sandler presents a challenging and comprehensive guide to how to think about the general problems that we face in the broad realm of politics, economics, and policy. This book is a definite treasure for students in politics, sociology, and economics.

Michael D. Ward, University of Washington

***Ознакомьтесь с примерами:***

- completes range of basic concepts in economics made accessible for broad audience;
- uses numerous, timely examples and is free of an ideological standpoint;
- author has written or edited 15 other books, including 3 for Cambridge University Press.

***Ознакомьтесь с краткими рецензиями:***

**A.**

In a highly readable book, Todd Sandler once again demonstrates his talent for innovative economics. Far from being content to supply new answers to established questions, he raises suite after suite of new questions. Stimulating and provocative from first page to last.

*Norman Myers, University of Oxford*

**B.**

In this insightful volume Todd Sandler conveys to the general reader, first, what economics has to tell us about many issues of continuing practical importance? In addition, by explaining cuttingedge developments such as game theory, public choice models, and the experimental method, the author succeeds in giving a good overview of how economists can come to valid conclusions.

*Jack Hirshleifer, University of California, Los Angeles*

***Упражнение 3. Прочитайте аннотацию, объясните, почему данная книга может представлять интерес для читателя:***

**The Judicial Application of Human Rights Law**

The original human rights concepts articulated in the 1948 Universal Declaration have evolved considerably. Nihal Jayawickrama encapsulates the judicial interpretation of human rights law from all available sources in one comprehensive volume, covering superior court case law of over 55 countries, the jurisprudence of the UN Human Rights monitoring bodies, the European Court of Human Rights, and the Inter-American system. This definitive compendium will be essential for legal practitioners, government and non-governmental officials, and academics and students of both constitutional law and the international law of human rights. ***Ознакомьтесь с примерами:***

- The only comprehensive statement of the substantive content of contemporary human rights concepts.
- The only book that assembles all the available jurisprudence on human rights law from national, regional and international sources.
- The only publication that empirically demonstrates, through an analysis of the judicial application of human rights law, the universality of contemporary human rights norms.

**Упражнение 4. Прочитайте текст, озаглавьте его и ответьте на вопросы:** The link between information and computer technology has resulted in changes that until a few years ago were restricted to science fiction. Physical access to documents is no longer so important: on-line services, databases on CD-ROM, the Internet, all make access possible to diverse sources of information. If the system allows downloading, if the research results can be printed, how much does access cost, if it is to a public source... Reading is no longer the only form of access. Now the user has the option to format: brochures, CD-ROMs, videos, audio-books, etc. Technological advance provoked an earthquake in the area of information, breaking barriers. The Global Village is a reality, changing people's daily routines, habits and customs. It is no longer necessary to go to Washington to consult the catalogue of the Library of Congress to conduct bibliographical research: its electronic address is the Open Sesame for researchers and scholars.

**Ответьте на вопросы:**

1. Is the link between information and computer technology still science fiction?
2. Why is physical access to documents no longer so important?
3. Why is not reading the only form of access now?
4. Why did technological advance provoke an earthquake in the area of information?

**Упражнение 5. Прочитайте и переведите текст:**

### **The Internet**

Last years the classical function of libraries has been more and more superseded by various electronic information systems which enable exchange, acquisition and transmission of information, searching, processing and storage of data and reviewing and lending of library material. As to their resources and unlimited access, no classical library at present can be compared with their capabilities of providing information. Generally speaking Internet is a global library. However, it is well known that it enables several different services, such as e-mail and access to distant computers and networks. So far, e-mail has been a significant factor in all areas of the Internet. Users of the Internet may search for various data, exchange information and communicate with the other users of Internet primarily by means of search engines such as Excite, Magellan, Point, Income, Alta Vista, InfoSeek, Lycos, Open Text Index, WebCrawler, Yahoo, etc.

**Найдите в тексте следующие выражения:**

- 1) заменяется различными электронно-информационными системами;
- 2) накопление и передача информации;
- 3) поиск, обработка и хранение данных;
- 4) неограниченный доступ;
- 5) способность обеспечивать информацией;
- 6) вообще говоря;
- 7) до сих пор, пока это

**Ответьте на вопросы:**

1. How has the classical function of libraries been changed?
2. What services does Internet enable?
3. What may users of Internet search?

**Раздел 2. Чтение оригинальной литературы по специальности и перевод научных текстов**

**Теоретические занятия (лекции) не предусмотрены.**

**Практические занятия.**

Форма проведения практических занятий – групповая и индивидуальная работа аспирантов с предложенными преподавателем упражнениями по темам занятий.

### ***Прорабатываемые вопросы***

Цель перевода и характеристика реципиентов.

Анализ текста.

Стратегия перевода: учет цели перевода, типа текста.

Редактирование и оформление текста перевода.

Грамматические трудности перевода.

Функции порядка слов в тексте.

Лексические трудности перевода.

Стилистические трудности перевода.

Правила оформления списков, библиографии.

Типы ссылок и правила оформления сносок в научном тексте.

Ресурсы, используемые при работе над переводом специального текста: двуязычные и отраслевые словари, толковые словари, справочники, библиотеки, электронные переводчики, их достоинства и недостатки.

### ***Упражнение 1. Переведите предложения, обращая внимание на подчеркнутые выражения:***

1. This book is written mainly for politicians and economists. 2. The books aim to acquaint the reader with the general problems that we face in the broad realm of politics, economics and policy. 3. This originally appeared in the journal «Jurisprudence». 4. Reference is made to judicial interpretation of human rights law from all available sources. 5. The subject matter appears under two headings. 6. Subject areas include global human rights and international law. 7. The author imparts his enthusiasm for the economic way of reasoning. 8. The book is highly readable. 9. The author makes concepts understandable and relevant. 10. The author succeeds in giving a good overview of how economics can come to valid conclusions.

### ***Упражнение 2. Ответьте на вопросы, опираясь на подсказки, данные в скобках:***

1. What does the book begin with? (a short introductory chapter)

2. What does the article begin with? (an introductory part; a few general remarks; a short introduction)

3. What is each subsection preceded by? (a brief theoretical introduction; some introductory notes; an introductory discussion)

4. What does the book introduce to? (the work done in ...; the new data in the field of ...; the up-to-date techniques in ...)

5. What does the book acquaint us with? (recent discoveries in ...; applications of new methods; the work done in the field of; experimental technique)

### ***Упражнение 3. Переведите на английский язык:***

– Вы знакомы с этой статьей?

– Да. Я прочитал ее вчера.

– Интересная статья?

– Очень.

– Меня тоже интересует эта проблема. Надо прочитать эту статью.

– Прочитайте.



Во вводной части автор знакомит читателя с историей вопроса, а в последующих разделах мы знакомимся с методом исследования, полученными данными и выводами автора.

**Упражнение 4. Переведите на английский язык:**

1. – Вы читали последнюю статью доктора С. в последнем номере журнала?
  - Да.
  - Чему она посвящена?
  - Самым последним методам исследования.
2. – Чему посвящен последний журнал этого года?
3. – О чем идет речь в последней статье, которую вы прочитали?
  - О последних достижениях в области моего исследования.
4. – О чем последние страницы работы?
  - О новейших результатах исследования.

**Раздел 3. Реферирование и аннотирование научных текстов**

**Теоретические занятия (лекции) не предусмотрены.**

**Практические занятия.**

Форма проведения практических занятий – групповая и индивидуальная работа аспирантов с предложенными преподавателем упражнениями по темам занятий.

**Прорабатываемые вопросы**

Просмотровое чтение: сканирование наличия или отсутствия заголовка текста, наличие и функции подзаголовков.

Функции деления текста на главы, параграфы, части.

Поисковое чтение: определение жанра исходного текста и представленного в нем типа речи.

Изучающее чтение: определение введения, основной части и заключения текста.

Реферат, резюме, аннотация, рецензия, обзор.

Композиционная структура реферативных жанров.

Практические рекомендации: отсутствие личностной эмоциональной оценки содержания, соблюдение логической последовательности изложения материала исходного текста, указание на наличие составных частей, наличие логических связей в изложении текста.

**Упражнение 1. Прочитайте текст, обратите внимание на сходства и различия в используемой терминологии:**

Полноценное общение на научной конференции предполагает, что ее участники, с одной стороны, имеют достаточно ясное представление о положении, занимаемом в научном мире их коллегами, а с другой – умеют пояснять средствами английского языка свои научные позиции. Научный статус ученого в известной степени характеризуется рядом формальных показателей, среди которых степень, звание, место работы, занимаемая должность, обладание специальными наградами, членство в различных обществах и ассоциациях. Одним из важнейших показателей научной квалификации является степень (degree). В англоязычных странах успешное окончание трех- четырехлетнего курса обучения в высшем учебном заведении, как правило, приводит к получению степени бакалавра (Bachelor's degree): Bachelor of Science, сокр. B.Sc./B.S. (естественные науки); Bachelor of Arts, сокр. A.B./B.A. (гуманитарные науки); Bachelor of Fine Arts, сокр. B. F. A.

(искусство); Bachelor of Business Administration, сокр. B. B. A. (управление) и т. д. Степень бакалавра часто называется в англоязычных странах первой степенью (first degree). Студенты, продолжающие занятия после получения первой степени (graduate/postgraduate students), могут претендовать на степень магистра (master's degree): Master of Science, сокр. M. S.; Master of Arts, сокр. M. A.; Master of Fine Arts, сокр. M. F. A. и т. д. Для получения этой степени после года или двух лет учебы и участия в исследовательской работе необходимо сдать еще ряд экзаменов и, как правило, представить диссертацию (thesis). Принято считать, что степень магистра соответствует диплому выпускника российского вуза с пяти-шестилетним циклом обучения, выполнившего и защитившего дипломный проект. Отметим, что использование слова diploma по аналогии с русским словом «диплом» (свидетельство об окончании вуза) может привести к неточному пониманию собеседником вашей мысли. Дело в том, что в англоязычных странах завершение курса обучения получением diploma, как правило, менее почетно, чем получение degree. Это обстоятельство можно учесть путем обращения к слову degree, когда речь идет о высшем образовании. Например, обладатель диплома инженера-химика может сказать: I have a master's degree in chemical engineering. Следующая степень в англоязычных странах – это степень доктора философии (Doctor of Philosophy, сокр. Ph. D.). Она приручается представителям различных наук, как естественных, так и гуманитарных. Использование слова Philosophy в данном случае носит чисто традиционный характер и объясняется тем, что изначально оно имело более общее значение «наука вообще». Часто степень доктора философии называют doctoral degree/ doctor's degree/ doctorate: “I attended a college in Arizona for my bachelor's degree and my master's degree. Then I got my doctoral degree at the University of Hawaii”. Претендент на эту степень должен провести оригинальное научное исследование, как правило, в рамках специальной учебной программы (Ph. D. program/students), сдать ряд экзаменов и обязательно представить диссертационную работу (doctoral thesis/dissertation). Понятие «ученая степень кандидата наук» может быть выражено, например, словом doctorate: I got my doctorate in economics two years ago”. При использовании сочетаний типа candidate's degree/ candidate of sciences или candidate of chemistry/ candidate of chemical science(s) и т. п. следует иметь в виду, что они, являясь дословным переводом с русского, будут понятны только тем зарубежным ученым, кто знаком с научными реалиями нашей страны, что ограничивает круг их употребления или, во всяком случае, требует дополнительных пояснений, например, таких: «I have a candidate's which corresponds to the Ph. D. Degree in your country». Не в пользу дословного перевода русского словосочетания кандидат наук как candidate of science(s) без соответствующих разъяснений говорят два обстоятельства. Во-первых, оно может быть интерпретировано носителем английского языка по аналогии со словосочетаниями bachelor of science, master of science и тем самым создаст впечатление, что вы работаете в области естественных наук, а это может не соответствовать действительности. Во-вторых, необходимо учитывать, что слово candidate часто используется в сочетаниях Ph. D. doctoral candidate, где оно указывает, что данный исследователь работает над соответствующей диссертацией, но степени доктора философии еще не получил. Сочетание doctoral candidate может быть удачным эквивалентом русскому понятию соискатель. Ср.: Сейчас я являюсь соискателем степени кандидата экономических наук. – Now I am a doctoral candidate in economics. Соответственно, для обозначения понятия аспирант наряду со словосочетанием graduate/postgraduate student можно использовать и сочетание doctoralstudent, особенно если учесть, что оно точнее передает позицию аспиранта как исследователя, работающего над диссертацией, соответствующей докторской диссертации

в англоязычных странах. Дело в том, что сочетания *graduate student* (амер.) и *postgraduate student* (брит.) употребляются для обозначения студентов, которые могут работать по программам, ведущим к получению степени, как доктора философии, так и магистра. Отметим, что ученый может быть обладателем нескольких или даже многих почетных докторских степеней. По-видимому, сочетание *senior doctorate* может быть использовано в устной речи для передачи русского понятия степени доктора наук: «I hope to get my senior doctorate within three years». Однако здесь обязательно нужно пояснить, что степень доктора наук в нашей стране требует представления диссертации, а также, как правило, написания монографии. Например, можно сказать: «Our senior doctorate is not an honorary degree. It requires the writing of a dissertation and the publication of a monograph». Для обозначения звания «доцент» на английском языке в европейских неанглоязычных странах употребляется слово *docent*. Обратим внимание, что в некоторых американских университетах этим словом называют преподавателей младшего ранга, не являющихся постоянными членами педагогического коллектива. Поэтому вряд ли можно считать слово *docent* удачным эквивалентом русскому слову доцент. Если же оно все-таки используется в устной речи, то не будет лишним соответствующее пояснение: «Now I occupy the position of docent which corresponds to associate professor or reader in English-speaking countries». Следующая категория преподавателей в британских вузах известна как *lecturer*: “Jones J. J., Lecturer in Land Law, University of East Anglia”, в американских – *assistant professor*: “Brown V. B., Assistant Professor of Economics, University of Texas”. В вузах России аналогичную позицию занимает старший преподаватель. Помимо вышеприведенных аналогов для обозначения этой должности можно употребить сочетание *senior instructor*. Во всяком случае, им иногда пользуются авторы из англоязычных стран, когда они пишут о системе образования в нашей стране. Заметим, что дословный перевод на английский язык русского словосочетания старший преподаватель как *senior teacher* может соответственно потребовать дополнительных пояснений, так как английское слово *teacher* в основном используется в отношении школьных учителей. Для обозначения группы младших преподавателей в англоязычных странах используются такие сочетания, как *assistant lecturer* (брит.) и *instructor* (амер.). В нашей стране примерно такую же позицию занимают ассистент и преподаватель. Несмотря на определенные отличия в организации и функционировании таких подразделений, как кафедра в нашей стране и *department* в вузах англоязычных стран, эти слова можно использовать в качестве ближайших эквивалентов: кафедра физики – *department of physics* и наоборот: *department of modern languages* – кафедра современных языков, но не факультет, как иногда ошибочно переводят сочетания подобного типа. Слово кафедра нельзя переводить на английский язык как *chair*, так как данное слово используется лишь для обозначения поста заведующего кафедрой или лица, занимающего эту должность: см., например, два следующих объявления: «The Chair of Economics remains vacant»; «The University of California College of Medicine is seeking a Chair for the Department of Biological Chemistry». Во главе учебного подразделения типа факультета, называемого в британских университетах *faculty* (*faculty of arts, faculty of science, faculty of law, faculty of economics, etc.*), а в американских – *college* или *school*, (*college of fine arts, college of arts and sciences, college of business administration, school of law, school of pharmacy, etc.*), стоит *dean* (декан). Для передачи позиций декана в высших учебных заведениях можно использовать слово *dean*, соответственно, заместителя декана – *sub-dean/associate dean /assistant dean*. Отметим, что в американских университетах есть ряд должностей, в названия которых входит слово *dean*: *dean of students, dean of university, dean of faculty* и т. п., но их функции отличны от функций декана в нашем понимании. Добавим,

что в американских вузах слово *faculty* обозначает основной преподавательский состав, в то время как в британских используется сочетание *academic/teaching staff*. В беседе с американскими учеными нужно иметь в виду особенность употребления слова *faculty* и в случае необходимости ввести соответствующие коррективы: «When I use the word «*faculty*» I mean by that a division of the university and not the teaching staff». Для передачи позиции ректора вуза кроме вышеприведенных аналогов (*vice-chancellor, president*) можно воспользоваться и словом *rector*, которое применяется в европейских странах и будет понятно зарубежным ученым. Что касается научно-исследовательских институтов и других организаций подобного типа, то в названиях должностей, которые занимают их сотрудники, часто встречается слово *scientist*, без указанной научной дисциплины: *assistant scientist, research scientist, senior research scientist, principal scientist, senior scientist* и т. п. Для передачи на английском языке ученых званий младший и старший научный сотрудник, имеющих в научно-исследовательских организациях, могут быть предложены различные варианты. Прежде всего, заметим, что вряд ли целесообразно использовать в этом случае слово *junior* (младший), учитывая, что оно практически не встречается в данном контексте в англоязычных странах. Принимая это во внимание, можно предложить следующие пары для обозначения понятий младший научный сотрудник – старший научный сотрудник (без указания специальности): *scientific associate – senior research associate, research associate – senior research associate, research scientist – senior research scientist* или с указанием специализации: *research physicist/senior research physicist, research chemist/senior research chemist*. Представителям гуманитарных наук следует остановиться на первом из предложенных вариантов, так как такие слова, как *scientist* и *research*, как правило, предполагают естественнонаучную тематику исследования. О научном статусе участника конференции можно судить и по занимаемой им административной должности: *director of institute; deputy/associate/assistant director; head of department/ division; head/chief of laboratory; head of group; project director/ leader; head of section* и т. д. Подбирая английские эквиваленты названиям руководящих научных должностей типа заведующий отделом, лабораторией, руководитель группы и т. п., можно рекомендовать нейтральное и ясное во всех контекстах слово *head*: *head of department, head of laboratory, head of group*. Отметим, что использование слова *laboratory* предполагает, что речь идет о естественнонаучной тематике исследований. Поэтому сочетание лаборатория гуманитарных дисциплин можно передать по-английски *the humanities group*. Добавим, что за названием *laboratory/laboratories* может скрываться и крупная научная организация (*Bell telephone Laboratories*), и ее руководитель (*director*), соответственно, имеет статус директора научно-исследовательского института. Важным показателем научных достижений ученого является вручение ему различных наград (*medals, prizes, awards*). Особое признание его заслуг в международном масштабе отмечается присуждением Нобелевской премии (*The Nobel Prize*). Свидетельством заслуг ученого является его избрание в члены ряда научных обществ, например, таких, как Королевское общество (*The Royal Society*) в Великобритании, Американская Академия наук и искусств (*The American Academy of Sciences*), Национальная академия наук (*The National Academy of Sciences*) в США и т. п. Соответственно, в России высшие научные позиции занимают члены Академии наук (*members of the Russian Academy of Sciences*): члены- корреспонденты (*corresponding members*) и действительные члены (*full members /academicians*). В заключение отметим, что научный статус участника конференций в известной мере определяет выбор той или иной формы обращения к нему в процессе общения.

#### **Раздел 4. Устная коммуникация на научную тематику**

**Теоретические занятия (лекции) не предусмотрены.**

#### **Практические занятия.**

Форма проведения практических занятий – групповая и индивидуальная работа аспирантов с предложенными преподавателем упражнениями по темам занятий.

#### ***Прорабатываемые вопросы***

Доклад и сообщение как жанры устного научного общения.

Виды докладов: пленарный, секционный, доклад на защите диссертационного исследования.

Композиция доклада и структура научного дискурса: способы оформления темы устного высказывания, развитие темы, смена темы, оформление итогов высказывания.

Речевые модели и шаблоны, используемые в устных докладах.

Речевые модели, служащие для привлечения внимания слушателя к отдельным частям высказывания.

Речевые образцы, используемые для формулирования выводов доклада.

Типы речи: описание, повествование, рассуждение.

Логика построения устного высказывания и сочетания разных типов речи.

Способы формулировки вопроса.

Типы ответа на вопрос.

Речевые образцы, используемые в диалоговых конструкциях.

Способы передачи эмоциональной оценки сообщения.

Способы оформления презентации.

#### ***Упражнение 1. Прочитайте текст и ответьте на вопросы:***

My research work I'm an economist in one of the Orenburg auditing firms. My special subject is accounting. I combine practical work with scientific research, so I'm a doctoral candidate (соискатель). I'm doing research in auditing which is now widely accepted in all fields of economy. This branch of knowledge has been rapidly developing in the last two decades. The obtained results have already found wide application in various spheres of national economy. I'm interested in that part of auditing which includes its internal quality control. I have been working at the problem for two years. I got interested in it when a student. The theme of the dissertation is "Internal quality control of audit services". The subject of my thesis is the development of an effective internal quality control system for audit firm services. I think this problem is very important nowadays as a major portion of public accounting practice is involved with auditing. In making decisions it is necessary for the investors, creditors and other interested parties to know whether the financial statements may be relied on. Hence there should be an internal control of auditing operations for insuring the fairness of presentation. My work is both of theoretical and practical importance. It is based on the theory developed by my research adviser, Professor S. Petrov. He is head of the department at the Orenburg State University. I always consult him when I encounter difficulties in my research. We often discuss the collected data. These data enable me to define more precisely the theoretical model of the audit internal quality system. I have not completed the experimental part of my thesis yet, but I'm through with the theoretical part. For the moment I have 4 scientific papers published. One of them was published in the US journal. I take part in various scientific conferences where I make reports on my subject and participate in

scientific discussions and debates. I'm planning to finish writing the dissertation by the end of the next year and prove it in the Scientific Council of the Orenburg State University. I hope to get a Ph. D. in Economics.

1. What are you?
2. What is your special subject?
3. What field of knowledge are you doing research in?
4. Have you been working at the problem long?
5. Is your work of practical or theoretical importance?
6. Who do you collaborate with?
7. When do you consult your scientific adviser?
8. Have you completed the experimental part of your dissertation?
9. How many scientific papers have you published?
10. Do you take part in the work of scientific conferences?
11. Where and when are you going to get Ph. D. degree?

#### **Раздел 5. Методика составления письменного высказывания на научную тематику**

**Теоретические занятия (лекции) не предусмотрены.**

**Практические занятия.**

Форма проведения практических занятий – групповая и индивидуальная работа аспирантов с предложенными преподавателем упражнениями по темам занятий.

***Прорабатываемые вопросы***

Основные письменные научные жанры: монография, коллективная монография, научная статья, письменный доклад, диссертация, реферат, тезисы, обзор, учебник.

Структура и композиция научной статьи.

Наиболее типичные речевые образцы.

Способы речевого оформления последовательности мысли, логических связок между частями.

Способы передачи интеллектуальных отношений в тексте, выражения авторской позиции и эмоциональной оценки.

Способы сжатия текста статьи (доклада) до формата тезисов или аннотации.

Грамматические конструкции и фразеологические единицы.

Отсутствие цитат, авторской и эмоциональной оценки в тезисах и аннотации.

Способы использования чужой речи в статье (прямая и косвенная речь, цитирование...).

Способы и правила цитирования в научных текстах.

Способы оформления ссылок в тексте и правила оформления библиографических источников.

#### ***VOCABULARY***

Newspaper, paper – газета:

Izvestiya is a daily paper (a daily).

A national paper, a country-wide paper – газета, циркулирующая по всей стране

A local paper – местная газета Magazine – журнал

A weekly magazine, a weekly – еженедельный журнал

A monthly magazine, a monthly – ежемесячный журнал

Periodical – периодическое издание

Copy – экземпляр (газеты, журнала)  
Issue – выпуск, номер  
Today's issue; yesterday's issue Issue, come out – выходить (о газете, журнале)  
Publish, carry – публиковать, помещать, печатать  
Editor – редактор Edit – редактировать, подготавливать к печати Supplement – приложение (к газете, журналу)  
Article (on) – статья (о, об): an economic article; an article on jazz music  
A leading article, an editorial – передовая статья  
Report (on) – сообщать о (об): The article reports on new films. The article reports that ...  
It is reported that ....  
Event, developments – событие, события  
The event (developments) at home and abroad – события в стране и за рубежом  
The latest events (developments) – последние события  
Current events (developments) – текущие события  
To follow the events – следить за событиями  
Item – газетная заметка, сообщение: There are some interesting items on international events in today's paper.  
News – новость, новости, известия  
Home news – внутренние события (сообщения о событиях внутри страны)  
Foreign news, international news, world news – новости из- за рубежа, события за рубежом  
Local news – местные новости  
Latest news – последние события  
Affairs – дела, события  
Home affairs, national affairs, domestic affairs internal affairs – события в стране  
Foreign affairs, international affairs, world affairs, external affairs – события за рубежом  
Coverage – освещение в печати  
To give a full (wide) coverage – широко освещать в печати какое-либо событие  
Cover – освещать в печати: The sports news is fully covered in this paper  
Deal (with) (dealt) – рассматривать (вопрос): The article deals with the latest events in Africa.  
Touch (upon) – касаться, затрагивать: The article touches upon the current events abroad.  
Devote to – посвящать, уделять внимание: The article is devoted to the developments in South Africa.  
Space – место, занятое статьей: to devote a great amount of space to a local news  
Title – заглавие, название: What's the title of today's editorial?  
Headline – газетный заголовок: The article under the headline "Chemistry for Agriculture" states (reports) that...  
Key-note, the main idea – основная мысль, идея: The key-note of the article is economic developments in India.  
Be addressed (to) – быть предназначенным, предназначаться (для), адресоваться: The magazine is addressed to the general reader.  
Author – автор: The author of the article believes... – полагает... (considers... – считает...; explains... – объясняет...; describes... – описывает...; discusses... – обсуждает...; points out... – указывает...; emphasizes... – подчеркивает...; comes to the conclusion... – приходит к выводу...).

Question, problem, issue – вопрос, проблема

- A disputable question – спорный вопрос  
A vital question, an urgent question – насущный вопрос  
A burning question – насущный вопрос  
A key question – основной вопрос

### **4.3 Методические рекомендации для обеспечения самостоятельной работы обучающихся по дисциплине**

Самостоятельная работа обучающихся включает усвоение теоретического материала, подготовку к практическим (семинарским) занятиям, выполнение самостоятельных заданий, в том числе предлагаемые задания по каждому разделу, изучение литературных источников, использование Internet-данных, изучение нормативно-правовой базы, подготовку к текущему контролю знаний, к промежуточной аттестации.

В рамках изучения дисциплины могут быть предусмотрены встречи обучающихся с участием представителей российских и зарубежных компаний, государственных и общественных организаций и проведение мастер-классов экспертов.

Контроль за выполнением самостоятельной работы ведется в процессе изучения курса преподавателем на практических занятиях, а так же при проверке индивидуальных заданий и письменных работ.

#### **Управление самостоятельной работой обучающегося**

Формы управления самостоятельной работой:

- консультирование;
- проверка части выполненной работы;
- предложение списка рекомендованной литературы;

План самостоятельной работы:

- повторение материала, подготовка к практическим (семинарским) занятиям.

#### **Раздел 1. Корректирующий курс грамматики**

##### ***Упражнение 1. Просмотрите текст и выполните задания***

The Internet is the latest jewel in the crown of information technology. Also known as the information super-highway, it is an international infrastructure used for data communication which is becoming as popular and relied upon as the telephone. The important characteristic of the Internet is its speed of information flow. Hence e-mail (electronic mail) travels much faster and is thus much preferred than traditional paper mail (also known as snailmail). E-mail is also beginning to replace many phone calls. This is because e-mail allows the senders the ability to edit information before they post it. Also, e-mail allows the receiver to answer at their own leisure. Another beneficial feature of the Internet is that being supported mostly by academic and nonprofit organizations, the information is free (after an initial connection fee). This means that this technology is not greatly restricted to or dominated by any particular economic class. In fact, the huge amount of competition between the Internet service providers means that the costs related to net-usage are even beginning to decline. The fact that the information is free to the end-user has also sparked a great deal of commercial interest. Many companies are investing time and money into net-advertisements. They hope that their free promotional material can tap into the new consumer market of the computer-user. The Internet is also beginning to replace libraries as sources of research information. This is because it is current, very generalized for public consumption. The net is also better than libraries for educational reasons. Its interactive nature



encourages and motivates students more into learning. The only draw-back is that the information is not as reliable and there are often difficulties in accessing and collecting electronic information, e.g. the crashing of computer servers.

***Найдите в тексте следующие выражения:***

- 1) известный как;
- 2) полагаться на...;
- 3) информационный поток;
- 4) черепашня почта;
- 5) способность редактировать информацию;
- 6) на досуге;
- 7) огромная конкуренция;
- 8) потребительский рынок;
- 9) общественное потребление;
- 10) единственный недостаток

***Кратко расскажите о:***

- a) characteristic feature of E-mail;
- b) the costs related to net-usage;
- c) the problem of replacing libraries by the Internet.

***Упражнение 2. Просмотрите текст и расскажите, о чем он:***

Unfortunately, the Internet does contain inbuilt values like most technologies. On the Internet, English dominates, the United States of America is the source of most information and the information is generally a product of the pro-technology community. But despite these prejudices of the medium, the huge popularity of the Internet has led to end-users inventing ingenious ways to overcome these problems. For example, the net allows for teleporting (via telnet facilities) to other countries. This is akin to having multiple foreign exchange students and similarly, encourages cultural bio-diversity. Also, information on the net often appears in other languages, of which Japanese and German are very common.

Notes:

1. ingenious – оригинальный;
2. akin – сродни;
3. multiple – многократный.

***Упражнение 3. Прочитайте аннотацию на книгу и ответьте на вопросы: Getting the Measure of Your Business***

This book provides directors, managers and consultants of manufacturing companies with simple but effective tools to help design and implement performance measurement systems, such as the Balanced Scorecard. These tools and techniques have been developed over many years and honed through application in companies such as Roll-Royce Aerospace and Federal Mogul. The techniques are appropriate to any manufacturing company employing fifty people or more. A CD included with the book provides much supporting material. This book also forms part of a three volume set covering business strategy, performance, and competencies.

*Contents:*

Part I. Process Overview: 1. What is performance and why measure it? 2. What does a performance measurement system include? 3. The process of performance measurement system

design; 4. Summary of phase 1 of the procedure; 5. Summary of phase 2 of the procedure; 6. Participation; 7. Internal participation; 8. External participation; 9. Process and project management; 10. Launching the process; 11. Further reading;

Part II. Selecting a Facilitator: 12. Launching the process; 13. The workbook; 14. What are our main customer-product groups? 15. What are our business objectives? 16. Are we achieving our business objectives? 17. Have we chosen the right measures? 18. Using our measures to manage the business. 19. What can we use to drive performance towards our objectives? 20. Which performance drivers are the most important? 21. How do we know these drivers are working? 22. Have we chosen the right measures for the drivers? 23. Using these measures to drive business performance.

Cambridge University Press, 2002

### ***Ответьте на вопросы***

1. What is the title of the book under review?
2. Who edited the book?
3. When and where was the book published?
4. Who is the book written for?
5. What is the purpose of the book?
6. Judging from the review the book acquaints us with the effective tools to help design and implement performance measurement systems, doesn't it?
7. Does the book contain any introductory part?
8. What subjects are included?
9. The reviewer enumerated the subjects dealt with in book. What are the last two included?
10. Which of these subjects are you well acquainted with?
11. In what country do almost all the contributors live and work?
12. Can you tell us how many parts does the book consist of?
13. What provides much supporting material?
14. Under how many headings does the subject matter (contents) appear?
15. Do you think it'll be interesting and useful for you?

## **Раздел 2. Чтение оригинальной литературы по специальности и перевод научных текстов**

### ***Упражнение 1. Переведите на русский язык:***

A list of references. 2. Key references. 3. A complete set of references. 4. To make reference to somebody (or something). 5. A reference book. 6. A work of reference.

### ***Упражнение 2. Ответьте на вопросы:***

1. Did you (the author) provide your (his) paper with a list of references?
2. Whom did you (the author) make reference to?
3. Is your (the author's) list of references complete (extensive, numerous, adequate, inadequate)?
4. What kind of book do you consult if you need some information?
5. What reference work do you usually consult?
6. Who is the author or editor of this work of reference?
7. What is the headline of the article you are going to tell us about?
8. What is the heading of the last section?
9. Does the title describe the subject?

10. Under what headings does the subject matter appear?

11. What is the title of your paper?

**Упражнение 3. Дополните следующие предложения:**

1. The title of the book I am reading is .... 2. The title of my professor's work for Doctor's Degree is .... 3. The title of my friend's thesis is .... 4. The heading of the chapter I am interested in is .... 5. The headline of the article we discussed last time is ...

**Упражнение 4. Вставьте слова: subject, object или subject matter:**

1. The ... of the textbook falls into two sections. 2. The ... of my work is to investigate this particular problem. 3. I'm engaged in one of the aspects of the broad ... of law. 4. The ... of my thesis is arranged in the following way. 5. The ... of the book is of major importance. 6. The ... of the paper is to give some idea about family law.

**Упражнение 5. Ответьте на вопросы:**

1. What subjects are dealt with in your thesis (paper, article, the book you are reading)? 2. What is the subject of your research? 3. What is the object of your research (investigation)? 4. The subject of your research is of practical importance, isn't it? 5. How is the subject matter of your thesis (paper, the book you are reading) arranged? 6. How many chapters does the book you are reading consist of? 7. Do the chapters contain any summary? 8. Does the book contain any original data? 9. Does it contain any errors?

**Упражнение 6. Используйте "consist (of)" вместо "contain", там, где это возможно:** 1. The last part of my thesis contains references to other workers in this special branch of law. 2. The paper contains a description of work carried on in our department. 3. The volume contains 20 articles. 4. The book contains a careful account of work done in the USA in this field of science. 5. The text contains a number of minor errors. 6. My article contains four parts.

**Упражнение 7.**

Переведите:

**1.**

– Из скольких частей состоит ваша диссертация? – Из двух. В первой части содержится описание истории вопроса и метода исследования, а во второй – само исследование и его результаты.

**2.**

– Из скольких глав состоит книга? – Из десяти. – И в каждой главе есть (содержатся) новые данные? – Да. В каждой главе много новых данных.

**Упражнение 8. Составьте аннотацию к монографии, над которой вы работаете:**

1. The title of the book 2. The time and the place of its publication 3. The aim of the book 4. The subject of the book 5. For whom the book is written 6. The author(s) of the book 7. The list of references 8. The arrangement of the subject matter 9. The contents of each part 10. The style and the way books are illustrated 11. Your own opinion about the value of the book

**Упражнение 9. Расскажите о своих публикациях, опираясь на следующие вопросы:**

1. What is the subject of your thesis? 2. Have you already published any articles? 3. Where and when did you publish them? 4. What are the titles of your published papers? 5. What problems do you deal with in those papers? 6. What are you going to prove in the course of your research? 7. Is there much or little material published on the subject of your research? 8. Who are your published papers addressed to? 9. What do you give much attention to in you published papers? 10. What is of particular interest in your paper? 11. How many parts does your paper consist of? 12. What is the purpose of your paper? 13. What do you treat in your introductory part? 14. What do you say in conclusion? 15. Who do you makes references to?

### **Раздел 3. Реферирование и аннотирование научных текстов**

***Упражнение 1. Прочитайте текст и ответьте на следующие вопросы:***

- a) What does your research deal with?
- b) What are you engaged in at present?

#### ***Taking a Post-Graduate Course***

Last year by the decision of the Scientific Council I took postgraduate courses to increase my knowledge in economics. I passed 28 29 three entrance examinations – in History, English and the special subject. So now I am a first year post-graduate student of the Orenburg State University. I'm attached to the Statistics Department. In the course of my post-graduate studies I am to pass candidate examinations in philosophy, English and the special subject. So I attend courses of English and philosophy. I'm sure the knowledge of English will help me in my research. My research deals with economics. The theme of the dissertation (thesis) is "Computer-Aided Tools for..." I was interested in the problem when a student so by now I have collected some valuable data for my thesis. I work in close contact with my research adviser (supervisor). He graduated from the Moscow State University 15 years ago and got his doctoral degree at the age of 40. He is the youngest Doctor of Sciences at our University. He has published a great number of research papers in journals not only in this country but also abroad. He often takes part in the work of scientific conferences and symposia. When I encounter difficulties in my work I always consult my research adviser. At present I am engaged in collecting the necessary data. I hope it will be a success and I will be through with my work on time.

***Расскажите о себе, ответив на следующие вопросы:***

a) what candidate examinations you have already passed; b) what the theme of your dissertation is; c) how many scientific papers you have published; d) if you are busy with making an experiment.

### **Раздел 4. Устная коммуникация на научную тематику**

***Упражнение 1. Найдите переводные эквиваленты к следующим словосочетаниям:***

Chess technique, mountain climbing technique, to acquire a technique, to develop a technique, to work out a technique, to perfect a technique, to apply a technique, dance technique, relaxation technique, various photographic technique, computing technique, experimental technique, mass production technique. Technology assessment, technology forecasting, technology intensive production, capital intense and labor intensive technology, adaptation of technology, to create technology, to apply technology, to employ technology, to export technology, high technology (high tech.)

**Раздел 5. Методика составления письменного высказывания на научную тематику**

***План-схема реферирования статьи***

План ответа	Полезные выражения
1. The title of the article	The article is headlined... The headline of the article I have read is...
2. The author of the article, where and when the article was published	The author of the article is... The article is written by... It is published in ...
3. The general topic of the article, the aim of it	The main idea of the article is... the article is about... the article is devoted to ...The article deals with...The article touches upon...The purpose of the article is to give the reader some information on... the aim of the article is to provide the reader with some material (data) on...
1. The contents of the article. Some facts, names, figures	The author starts by telling the reader that... The author writes (states, stresses, thinks, points out) that... The article describes... According to the text...Further the author reports (says)... The article goes on to say that... In conclusion... the author comes to the conclusion that...
5. Your opinion of the article	I found the article interesting (important, dull, of no value, too hard to understand...)

***The Summary***

The headline of the article I have read is “Kleinwort Wins Rosneft Price Tender”. This article is written by Jeanne Whalen and it was published in “The Moscow Times” on the 3rd of March, 1998.

The aim of the article is to provide the reader some information on the tender for Rosneft which will take place in March. A tender is the privatization auction with many sellers and one buyer which can conduct the evaluation for the ware.

The author begins with telling the reader that German investment bank “Dresden Kleinwort Benson” has won the right to evaluate the worth of Rosneft before the company is sold in the privatization auction later this year. Sergei Perevizentsev, a spokesman for the Privatization Ministry said that Kleinwort Benson offered to conduct the evaluation for \$ 650.000, underbidding its closest competitor by about \$ 1.000.000 in a tender decided on Saturday. This bank has worked as an adviser for Gasprom and helped arrange \$3 billion syndicated loan and a \$ 1.2 billion bridging loan for Rosneft and the bank will bid on Rosneft in alliance with Royal Dutch/Shell and LUKoil.

Alexandr Agibalov, an oil analyst with Russian brokerage Aton said that this company had a good reputation and to ruin it by giving some information for Gasprom was not in its interest. Then the author writes that there were many other companies competed in the tender, for example: “Robert Fleming Securities”, “Deutsche Morgan Grenfell”, “Analyze”, etc.

The author replies that Russia's federal government didn't want any auditor affiliated with a Rosneft bidder to conduct the valuation. In order to do it, the government chose to hire an independent auditor to value the worth of Rosneft and to recommend starting prices.

The author reports that once the auditor determines Rosneft worth, it is up to the tender commission, consisting of seven people, to set up starting prices. Then the author tells us that other bidders for Rosneft are an alliance between British Petroleum and Uneximbank's Sidako, Yuksi, the oil company soon to be created in merger between Yukos and Sibneft.

Agibalov said that the commission will set the prices higher, if the government sells 75-percent-plus-one-share of Rosneft. The author further says that the format of this tender is more desirable for bidders. He added if the government chooses to sell only 50-percent-plus-one-share of Rosneft, Gasprom and Uneximbank groups will be less interested in bidding because this scheme will not allow the winner to exercise full control over the company.

In conclusion I can say that I found this article very interesting and very important not only for me, but for everybody in Russia. This situation tells us that Russia is in an economic crisis now and the government wants to earn some money by selling Russian companies to foreign firms in order to stabilize our economy. I think that this approach is erroneous, but what is done cannot be undone.

My opinion is that the Russia's government mustn't sell out our companies to foreign bidders even though it hasn't enough money. But the government must do something to make Russia's economy and industry function, if it wants Russia to become the greatest and the wealthiest country in the world the way it was.

#### Vocabulary:

to evaluate – оценивать

auction – аукцион

tender – (финанс.) тендер

to conduct – руководить

to arrange – приводить в порядок

to handle – держать в руках

impartial – непредвзятый

detached – беспристрастный

to harm – вредить

to ruin - разрушать

award – награда

to doubt – сомневаться

to compete – состязаться

to hire – нанимать

auditor – (финанс.) аудитор

to stress – оказывать давление

to affiliate – присоединять (как филиал)

share – акция addition – дополнение

merger – слияние

to exercise – (здесь) получить управление

inappropriate – несоответствующий

bidder – покупатель

ware – товар

## **5. Оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине**

### **5.1 Перечень оценочных средств**

Оценочные средства представляют собой задания, обязательные для выполнения обучающимся, позволяющие ему приобрести теоретические знания, практически умения, навыки (опыт деятельности), а также решать задачи, связанные с будущей профессиональной и научно-исследовательской деятельностью. Включают в себя задания для текущего контроля успеваемости, обеспечивающие оценку хода освоения обучающимися дисциплины, и задания для промежуточной аттестации обучающихся, обеспечивающие оценивание промежуточных и окончательных результатов обучения по дисциплине.

#### **Примерные оценочные средства для проведения текущего контроля успеваемости**

##### **1. Переведите письменно текст:**

##### **How to become famous?!**

*From WikiHow*

There are lots of ways to become famous. You can write a pop song, invent a time machine or appear on a reality TV program. The best way, however, is to become outstanding in whatever area interests you the most. There are famous cooks, artists, musicians, actors, and athletes. Whatever your interest, keep in mind that the path to fame requires training, experience, and most of all, persistence.

##### **2. Расставьте правильно апострофы в приведенном тексте:**

*Пример:*

*Вопрос: I have just met \_\_\_\_\_ sister. (Mary)*

*Ответ: I have just met Mary's sister.*

1. This is \_\_\_\_\_ car. (Anton)
2. Let's go to the \_\_\_\_\_. (Ivanovs)
3. The \_\_\_\_\_ dress is downstairs. (children)
4. \_\_\_\_\_ brother is only 5 years old. (Alex)
5. \_\_\_\_\_ and \_\_\_\_\_ bags are ready now. (Mary, Kate)
6. \_\_\_\_\_ dresses are upstairs. (women)
7. I have lost my \_\_\_\_\_ bag somewhere. (parents)
8. \_\_\_\_\_ laptop is very modern. (Eugene)
9. These are the \_\_\_\_\_ games. (boys)

##### **3. Поставьте правильно слово в форму единственного или множественного числа:**

*Пример:*

*Вопрос: The puppy is sleeping on my [bed]*

*Ответ: The puppy is sleeping on my bed*

1. The fish is swimming in my [aquarium]

2. There are several [cup] of coffee on my table
3. I have three [brother] and one [sister]
4. They are driving their [car]
5. We have a [snake]
6. How many [dollar] do you have with?
7. My sister has a new [bike]
8. There are five [sofa] in the [office]
9. Kate has two [motorcycle]
10. This is the only [pen] in this building

**4. Вставьте артикль a, an, the или поставьте x там, где артикль не нужен:**

1. I liked \_\_\_\_ red car over there far more than \_\_\_\_ yellow one. \_\_\_\_ red car does 250 kilometers \_\_\_\_ hour.
2. Where is \_\_\_\_ book I gave to you last time?
3. Do you live in \_\_\_\_ Saint-Petersburg?
4. Do you work in \_\_\_\_ old business-center?
5. Mr. Smith's father works as \_\_\_\_ engineer.
6. The potatoes are 1 Euro \_\_\_\_ kilo.
7. What would you like to have for \_\_\_\_ breakfast?
8. Mr. Axel has \_\_\_\_ high temperature.
9. After the bus tour you have \_\_\_\_ whole evening free to explore this town.

**5. Переведите письмо и подставьте определенный артикль или X там, где определенный артикль не требуется, во все пробелы \_\_\_\_ в тексте письма:**

Hi Alex,

I arrived in \_\_\_\_ USA last Thursday. We left \_\_\_\_ Moscow, flew over \_\_\_\_ Alps and made a quick stop in \_\_\_\_ Paris. There we went shopping in \_\_\_\_ Elysees, visited \_\_\_\_ Eifel Tower and enjoyed a sunny afternoon in \_\_\_\_ Royal Park. On the following day we left for \_\_\_\_ New York. \_\_\_\_ time on board wasn't boring as there were two films to watch on \_\_\_\_ monitor. \_\_\_\_ people on \_\_\_\_ plane were all \_\_\_\_ Italian. Before we landed at \_\_\_\_ JFK airport, we saw \_\_\_\_ Statue of Liberty, \_\_\_\_ Ellis Island and \_\_\_\_ Empire State Building. \_\_\_\_ hotel I stayed in was on \_\_\_\_ corner of \_\_\_\_ 42nd Street and \_\_\_\_ 5th Avenue. I don't like \_\_\_\_ hotels very much, but I didn't have \_\_\_\_ time to rent an apartment.

Please say hello to Mike and Mary.

Yours,

Peter

**6. Поставьте слово в форму прилагательного или наречия.**

*Пример:*

*Вопрос: Mary is a \_\_\_\_\_ girl (pretty).*

*Ответ: Mary is a pretty girl.*

1. Peter \_\_\_\_\_ reads some new instruction (quick).
2. The room is \_\_\_\_\_ loud today (terrible).
3. Luciano Pavarotti is \_\_\_\_\_ singer (good).
4. Steve could \_\_\_\_\_ resolve our problem (easy).
5. And I think to myself ..... what a \_\_\_\_\_ world (wonderful).
6. A whole lot \_\_\_\_\_ than I'll never know (many).



7. Kate is a \_\_\_\_\_ driver (careful).
8. The minibus driver was \_\_\_\_\_ injured (serious).
9. This salmon soup smells \_\_\_\_\_ (good).
10. The Russian football team played \_\_\_\_\_ last Monday (bad).
11. Mike \_\_\_\_\_ opened his present (slow).

**7. Переведите письменно текст:**

As children, each of us held in our imagination an idea of the job we'd hope to have when we grew up. Some yearned to be an astronaut or a firefighter. John Baird clearly aspired to become the world's first human-klaxon hybrid, and mission accomplished. As for me—well, I recently discovered that the dream job of my youth had finally come open.

**8. Замените существительные в скобочках на местоимения и подставьте их в пустые ячейки \_\_\_\_.**

*Пример:*

*Вопрос: \_\_\_\_ is fond of reading books (Homer).*

*Ответ: He is fond of reading books.*

1. \_\_\_\_\_ likes to cook (Susan).
2. \_\_\_\_\_ is yellow (the car).
3. \_\_\_\_\_ is a fluffy cat (Boris).
4. \_\_\_\_\_ are watching this new movie (My mother and I).
5. \_\_\_\_\_ are inside the industrial fridge (The flowers).
6. \_\_\_\_\_ is driving his car (Peter).
7. \_\_\_\_\_ is from London (Professor Richardson).
8. \_\_\_\_\_ has got a sister (Mary).
9. \_\_\_\_\_ is very beautiful (The garden).

**9. Переведите письменно текст:**

A good curriculum vitae – or CV – is vital when looking for work, especially when there are numerous candidates for the same job, so what should it contain?

There is no perfect template, and each sector may require a different emphasis on a different aspect of the content, such as career history or qualifications.

**10. Переведите следующие предложения на английский язык, используя времена группы Simple**

*Пример:*

*Вопрос: У Тима – шикарная яхта.*

*Ответ: Tim has an awesome yacht.*

1. Маша кушала яблоки.
2. Мама мыла окно.
3. Вася любит кататься на коньках.
4. Санкт-Петербург – красивый город.
5. Петр Великий основал Санкт-Петербург в 1703 году.
6. Невский проспект – самая известная улица Санкт-Петербурга.
7. На Английском языке говорит 2,5 миллиарда людей.
8. Завтра будет солнечная погода.

9. В Санкт-Петербурге регулярно проходит парад старинных мотоциклов.
10. Обычно летом мы ездим купаться на Средиземное море.

**11. Переведите следующие предложения на английский язык, используя времена группы Perfect Continuous**

*Пример:*

*Вопрос: Вчера весь день шел дождь.*

*Ответ: It had been raining for the whole day yesterday.*

1. Сегодня весь вечер идет снег.
2. Завтра весь день будет светить солнце.
3. Вчера весь день шел снег.
4. С 5 часов утра я готовлюсь к экзаменам по английскому.
5. Завтра с 5 до 8 часов я буду смотреть мой любимый сериал по Пятому каналу.
6. Вчера с 3 до 8 часов я читал книгу «Война и мир».
7. Я уже все утро читаю электронную почту.
8. Весь день я пытаюсь восстановить данные с моего ноутбука.
9. Вчера весь день светило солнце.
10. Я проспал вчера весь день.

**12. Переведите деловое письмо с русского языка на английский язык.**

Здравствуйте, Уважаемый Василий Николаевич!

Я получил Ваш отчет о проделанной работе. Хотелось бы встретиться с Вами лично, чтобы обсудить некоторые детали относительно проекта ввода производственной мощности нового оборудования. Я не очень понимаю, почему нельзя уже в первый год запустить линию производства на 95% мощности, вместо 50%. Запуск производственной линии на 95% позволил бы нашей компании получить большую прибыль уже в этом году.

Наша компания заинтересована во взаимовыгодном сотрудничестве с Вами на постоянной основе. Я предлагаю лично встретиться в это Воскресение, чтобы все обсудить.

С уважением,

Евгений Иванов,

Исполнительный директор компании ООО «Волна».

**Примерные оценочные средства для проведения промежуточной аттестации по дисциплине**

**Вопросы для зачета**

1. Чтение и перевод иноязычного текста со словарем
2. Чтение иноязычного текста (без словаря) и его пересказ на языке оригинала
3. Беседа по теме «Моя специальность»

**Вопросы для экзамена**

1. Чтение и перевод иноязычного текста со словарем
2. Чтение иноязычного текста (без словаря) и его пересказ на языке оригинала
3. Беседа по теме «Моя специальность»

**Учебные тексты**

В качестве учебных текстов и литературы для чтения используется оригинальная монографическая и периодическая литература по тематике широкого профиля вуза, по узкой специальности аспиранта (соискателя), а также статьи из журналов, издаваемых за рубежом.

Для развития навыков устной речи привлекаются тексты по специальности используемые для чтения, специализированные учебные пособия для аспирантов по развитию навыков устной речи.

Общий объем литературы за полный курс по всем видам работ, учитывая временные критерии при различных целях, должен составлять примерно 600000–750 000 печатных знаков (то есть 240–300 стр.).

## 5.2 Планируемые результаты обучения

В процессе изучения дисциплины у обучающихся должны быть сформированы следующие компетенции:

- готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач (УК-3);
- готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках (УК-4).

Код и формулировка компетенции	Планируемые результаты обучения, характеризующие этапы формирования компетенций и обеспечивающие достижение планируемых результатов освоения программы аспирантуры
<b>УК-3</b> -готовность участвовать в работе российских и международных исследовательских коллективов по решению научных и научно-образовательных задач	<b>Знания:</b> социокультурных закономерностей и особенностей межкультурных взаимодействий; фонетических правил, правил чтения и словообразования иностранного языка
	<b>Умения:</b> вести диалог, задавать вопросы и отвечать на них, высказывать свое мнение, просьбу, отвечать на предложение собеседника (принятие предложения или отказ); принимать активно участие в дискуссии по знакомой проблеме, обосновывать и отстаивать свою точку зрения
	<b>Навыки и (или) опыт деятельности:</b> чтения оригинальной литературы по специальности; написания эссе и докладов
<b>УК-4</b> - готовность использовать современные методы и технологии научной коммуникации на государственном и иностранном языках	<b>Знания:</b> лексического и грамматического минимума, необходимого для чтения и перевода (со словарем) иностранных текстов профессиональной направленности
	<b>Умения:</b> осуществлять процесс коммуникации на иностранном (английском) языке на различные темы, выбирая ситуации адекватный стиль общения
	<b>Навыки и (или) опыт деятельности:</b> письменной речи нейтрального и официального характера с соблюдением грамматических норм и нормативного начертания букв; подготовленной, а также неподготовленной монологической речью в виде резюме, сообщения, доклада, научного и профессионального общения.

### **5.3. Система оценивания результатов и критерии выставления оценок в ходе промежуточной аттестации**

Для оценивания результатов промежуточной аттестации применяется система оценивания, включающая следующие оценки: «отлично», «хорошо», «удовлетворительно», «неудовлетворительно», «зачтено», «не зачтено».

#### **Зачет. Критерии оценивания**

Допуск к зачету осуществляется на основании посещаемости обучающимся аудиторных занятий и успешном освоении материалов лекций и семинаров.

Знания обучающихся оцениваются путем выставления по результатам ответа обучающегося итоговой оценки «зачтено», либо «не зачтено».

Оценка «зачтено» при приеме зачета выставляется в случае:

- полного и правильного изложения обучающимся учебного материала по каждому из вопросов;
- самостоятельной подготовки обучающегося к ответу в установленные для этого сроки, исключающей использование нормативных источников, основной и дополнительной литературы, конспектов лекций и иного вспомогательного материала, кроме случаев специального указания или разрешения преподавателя;
- владения обучающимся понятийно-категориальным аппаратом;
- логически последовательного, взаимосвязанного и правильно структурированного изложения обучающимся учебного материала, умения устанавливать и прослеживать причинно-следственные связи между событиями, процессами и явлениями, о которых идет речь;
- приведения обучающимся надлежащей аргументации, наличия у обучающегося логически и нормативно обоснованной точки зрения при освещении проблемных, дискуссионных аспектов учебного материала по вопросам;
- лаконичного и правильного ответа обучающегося на дополнительные вопросы преподавателя.

Оценка «зачтено» может быть выставлена также при соблюдении вышеперечисленных требований в основном, без существенных ошибок и пробелов при изложении обучающимся учебного материала, приведении ссылок на нормативно-правовые акты, а также на их отдельные принципиально значимые положения.

Оценка «не зачтено» при приеме зачета выставляется в случае:

- отказа обучающегося от ответа по билету с указанием, либо без указания причин;
- невозможности изложения обучающимся учебного материала по одному или всем вопросам;
- допущения обучающимся существенных ошибок при изложении учебного материала по одному или всем вопросам;
- невладения обучающимся понятийно-категориальным аппаратом;
- невозможность обучающегося дать ответы на дополнительные вопросы преподавателя.

Любой из указанных недостатков может служить основанием для выставления обучающемуся оценки «не зачтено».

Дополнительные вопросы могут быть заданы обучающимся в случаях:

- необходимости конкретизации информации по вопросам с целью проверки глубины знаний отвечающего по связанным между собой темам и проблемам;
- необходимости проверки знаний отвечающего по основным темам и проблемам курса при недостаточной полноте его ответа по вопросам билета.

### **Экзамен. Критерии оценивания**

На экзамен выносятся вопросы, охватывающие все содержание учебной дисциплины.

Знания обучающихся оцениваются путем выставления по результатам ответа обучающегося итоговой оценки «отлично», либо «хорошо», либо «удовлетворительно», либо «неудовлетворительно».

Оценка «отлично» при приеме экзамена выставляется в случае:

- полного, правильного и уверенного изложения обучающимся учебного материала по каждому из вопросов билета;
- уверенного владения обучающимся понятийно-категориальным аппаратом учебной дисциплины;
- логически последовательного, взаимосвязанного и правильно структурированного изложения обучающимся учебного материала, умения устанавливать и прослеживать причинно-следственные связи между событиями, процессами и явлениями, о которых идет речь в вопросах билета;
- приведения обучающимся надлежащей аргументации, наличия у обучающегося логически и нормативно обоснованной точки зрения при освещении проблемных, дискуссионных аспектов учебного материала по вопросам билета;
- лаконичного и правильного ответа обучающегося на дополнительные вопросы преподавателя.

Оценка «хорошо» при приеме экзамена выставляется в случае:

- недостаточной полноты изложения обучающимся учебного материала по отдельным (одному или двум) вопросам билета при условии полного, правильного и уверенного изложения учебного материала по, как минимум, одному вопросу билета;
- допущения обучающимся незначительных ошибок и неточностей при изложении учебного материала по отдельным (одному или двум) вопросам билета;
- допущения обучающимся незначительных ошибок и неточностей при использовании в ходе ответа отдельных понятий и категорий дисциплины;
- нарушения обучающимся логической последовательности, взаимосвязи и структуры изложения учебного материала по отдельным вопросам билета, недостаточного умения обучающегося устанавливать и прослеживать причинно-следственные связи между событиями, процессами и явлениями, о которых идет речь в вопросах билета;
- приведения обучающимся слабой аргументации, наличия у обучающегося недостаточно логически и нормативно обоснованной точки зрения при освещении проблемных, дискуссионных аспектов учебного материала по вопросам билета;
- допущения обучающимся незначительных ошибок и неточностей при ответе на дополнительные вопросы преподавателя.

Любой из указанных недостатков или их определенная совокупность могут служить основанием для выставления обучающемуся оценки «хорошо».

Оценка «удовлетворительно» при приеме экзамена выставляется в случае:

- невозможности изложения обучающимся учебного материала по любому из вопросов билета при условии полного, правильного и уверенного изложения учебного материала по как минимум одному из вопросов билета;
- допущения обучающимся существенных ошибок при изложении учебного материала по отдельным (одному или двум) вопросам билета;
- допущении обучающимся ошибок при использовании в ходе ответа основных понятий и категорий учебной дисциплины;
- существенного нарушения обучающимся или отсутствия у обучающегося логической последовательности, взаимосвязи и структуры изложения учебного материала, неумения обучающегося устанавливать и проследивать причинно-следственные связи между событиями, процессами и явлениями, о которых идет речь в вопросах билета;
- отсутствия у обучающегося аргументации, логически и нормативно обоснованной точки зрения при освещении проблемных, дискуссионных аспектов учебного материала по вопросам билета;
- невозможности обучающегося дать ответы на дополнительные вопросы преподавателя.

Любой из указанных недостатков или их определенная совокупность могут служить основанием для выставления обучающемуся оценки «удовлетворительно».

Оценка «неудовлетворительно» при приеме экзамена выставляется в случае:

- отказа обучающегося от ответа по билету с указанием, либо без указания причин;
- невозможности изложения обучающимся учебного материала по двум или всем вопросам билета;
- допущения обучающимся существенных ошибок при изложении учебного материала по двум или всем вопросам билета;
- скрытое или явное использование обучающимся при подготовке к ответу нормативных источников, основной и дополнительной литературы, конспектов лекций и иного вспомогательного материала, кроме случаев специального указания или разрешения преподавателя;
- невладения обучающимся понятиями и категориями данной дисциплины;
- невозможность обучающегося дать ответы на дополнительные вопросы преподавателя;

Любой из указанных недостатков или их совокупность могут служить основанием для выставления обучающемуся оценки «неудовлетворительно».

Обучающийся имеет право отказаться от ответа по выбранному билету с указанием, либо без указания причин и взять другой билет. При этом с учетом приведенных выше критериев оценка обучающемуся должна быть выставлена на один балл ниже заслуживаемой им.

Дополнительные вопросы могут быть заданы обучающемуся в случае:

- необходимости конкретизации и изложенной обучающимся информации по вопросам билета с целью проверки глубины знаний отвечающего по связанным между собой темам и проблемам;
- необходимости проверки знаний обучающегося по основным темам и проблемам курса при недостаточной полноте его ответа по вопросам билета.

## **6. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины**

### **Основная:**

1. Шиповская, А.А. Английский для экономистов=ENGLISH ON ECONOMICS : учебное пособие / А.А. Шиповская ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Тамбовский государственный технический университет». - Тамбов : Издательство ФГБОУ ВПО «ТГТУ», 2017. - 531 с. : ил. - ISBN 978-5-8265-1827-4 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=499411>

2. Данчевская, О.Е. English for Cross-Cultural and Professional Communication=Английский язык для межкультурного и профессионального общения : учебное пособие / О.Е. Данчевская, А.В. Малёв. - 6-е изд., стер. - Москва : Издательство «Флинта», 2017. - 192 с. - ISBN 978-5-9765-1284-9 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=93369>

### **Дополнительная:**

1. Шляхова, В.А. Английский язык для экономистов: учебник / В.А. Шляхова, О.Н. Герасина, Ю.А. Герасина. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2016. - 296 с. : табл. - (Учебные издания для бакалавров). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-394-02222-7; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=4533421>.

2. Миловидов, В.А. Новый английский для экономистов : учебное пособие / В.А. Миловидов. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2015. - 617 с. : ил. - ISBN 978-5-4475-4818-6; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=426553>

## **7. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети "Интернет", справочных систем и профессиональных баз данных, необходимых для освоения дисциплины**

1. <http://biblioclub.ru/> – электронная библиотечная система «Университетская библиотека Онлайн»

2. <http://www.garant.ru> – ГАРАНТ: [Информационно-правовой портал]

3. Справочная правовая система Консультант Плюс (сетевая):

- Деловые бумаги

- Российское законодательство

4. ЭБС IPR BOOKS - [www.iprbookshop.ru](http://www.iprbookshop.ru)

## **8. Лицензионное программное обеспечение**

- MS Windows 7 Профессиональная
- MS Windows 10 Pro



## **9. Описание материально-технической базы, необходимой для осуществления образовательного процесса по дисциплине**

В зависимости от вида проводимых занятий используется следующее материально-техническое обеспечение дисциплины:

- помещения для проведения семинарских (практических) занятий (с типовым оборудованием, обеспечивающим применение современных информационных технологий и наглядными пособиями);
- кабинет для занятий по иностранному языку (оснащенный лингафонным оборудованием);
- библиотека (имеющая читальные залы и рабочие места для обучающихся, оснащенные компьютерами с доступом к базам данных и Интернет).

Для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья форма проведения занятий по дисциплине устанавливается образовательной организацией с учетом особенностей психофизического развития, индивидуальных возможностей и состояния здоровья. При определении формы проведения занятий с обучающимся-инвалидом образовательная организация должна учитывать рекомендации, данные по результатам медико-социальной экспертизы, содержащиеся в индивидуальной программе реабилитации инвалида, относительно рекомендованных условий и видов труда. При необходимости для обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья создаются специальные рабочие места с учетом нарушенных функций и ограничений жизнедеятельности.